



správní rada

OPRAVNÝ ROZPOČET Č. 1/2012

CT/CA-033/2012/01cs

OBSAH

- I. ÚVOD
- II. VÝKAZ PŘÍJMŮ A VÝDAJŮ – PŘEHLED
- III. VÝKAZ PŘÍJMŮ ZA ROZPOČTOVÝ ROK 2012
- IV. VÝKAZ VÝDAJŮ ZA ROZPOČTOVÝ ROK 2012
- PŘÍLOHA 1 – PLÁN PRACOVNÍCH MÍST

PŘIJATÝ SPRÁVNÍ RADOU DNE 22. ZÁŘÍ 2012

I. ÚVOD

Jako každý rok požádalo překladatelské středisko v červnu své zákazníky, aby aktualizovali odhady objemu překladatelských prací, které mají v úmyslu středisku poslat. Na základě těchto aktualizovaných informací a v souladu s článkem 28 finančního nařízení ze dne 25. března 2009 vypracovalo středisko svůj opravný rozpočet 1/2012, který zahrnuje tyto změny:

- V rozpočtu bylo zohledněno snížení očekávaných příjmů střediska o 3,8 % (- 1,6 milionu EUR) v důsledku snížení objemu prací.
- Do rozpočtu byl vložen kumulovaný přebytek z předchozích let (2 973 349 EUR).
- Do rozpočtu byla vložena část rezervního fondu na mimořádné investice (56 400 EUR).
- S cílem poskytnout aktuální informace o přidělení zdrojů byly do rozpočtu zaznamenány převody provedené v průběhu roku.
- S cílem dosáhnout rovnováhy rozpočtu a co nejvhodnějšího rozdělení zdrojů byly znovu přezkoumány všechny výdajové položky a výsledné změny zohledněny v rozpočtu.

VÝKAZ PŘÍJMŮ

V rámci výkazu příjmů byly provedeny tyto změny:

- a) Aktualizace rozpočtových prognóz zákazníků provedená na základě jejich nejnovějších odhadů v oblasti překladatelských prací. Konkrétně se jedná o snížení o 1 804 900 EUR v hlavě 1 („Platby od agentur, úřadů, orgánů a institucí“) a navýšení o 198 500 EUR v hlavě 3 („Interinstitucionální spolupráce“).

Ze zákazníků střediska jich 25 oznámilo pokles objemu požadovaných překladatelských služeb a 8 zvýšení tohoto objemu. Lze uvést, že úřad OHIM (Úřad pro harmonizaci na vnitřním trhu), který je největším zákazníkem střediska, potvrdil svůj původní odhad pro tento rok. U zákazníků, kteří své odhady nepotvrdili, byly do rozpočtu rovněž zahrnuty všechny fakturované částky za objednané překladatelské práce v roce 2012 překračující původní odhady.

- b) Pokles v rámci bankovních úroků o 45 000 EUR v porovnání s prognózou uvedenou v původním rozpočtu (hlava 4), a to v důsledku nižších úrokových sazeb u účtů střediska.
- c) V souladu s článkem 16 finančního nařízení byla částka odpovídající kumulovanému rozpočtovému přebytku z předchozích let, konkrétně 2 973 349 EUR, zahrnuta do rozpočtu na rok 2012 jako příjem.
- d) Částka ve výši 56 400 EUR byla vložena jako bod 5010 („Převod z rezervního fondu na mimořádné investice“) a je určena na program e-CdT.
- e) Aby nemuselo zvýšit ceny, zahrnulo středisko do původního rozpočtu na rok 2012 částku 598 500 EUR z rezervy na stabilitu cen s cílem zajistit rovnováhu rozpočtu. Díky vložení kumulovaného přebytku z předchozích let již tato částka není k zajištění rovnováhy rozpočtu v opravném rozpočtu nutná, a lze ji tedy znovu převést do rezervy na stabilitu cen.

- f) Vytvoření nové rozpočtové položky, bodu 1051, které je důsledkem uzavření dohody s novým zákazníkem – Evropskou agenturou pro provozní řízení rozsáhlých informačních systémů v prostoru svobody, bezpečnosti a práva (agenturou pro informační technologie). Agentura pro informační technologie si již u překladatelského střediska objednala překladatelské služby. Příjem plynoucí z těchto objednávek je zahrnut v bodě 3000 („Evropská komise“), jelikož agentura nebyla v době přípravy tohoto rozpočtu finančně nezávislá. V roce 2012 středisko uzavřelo dohodu také s Evropským hospodářským a sociálním výborem (EHSV), což je již v rozpočtu zohledněno prostřednictvím bodu 3007.

1051	Evropská agentura pro provozní řízení rozsáhlých informačních systémů v prostoru svobody, bezpečnosti a práva (agentura pro informační technologie)	p.m.
------	---	------

VÝKAZ VÝDAJŮ

Z důvodů uvedených v úvodu překladatelské středisko znovu přezkoumalo výdajové položky v rozpočtu na rok 2012 a v rámci výkazu výdajů provedlo tyto změny:

- a) Snížení rozpočtových prostředků přidělených na výdaje v rámci hlavy 1 („Zaměstnanci“) o 678 000 EUR.
- i) Toto snížení je především důsledkem odchodu zaměstnanců, z nichž mnozí byli nebo budou nahrazeni zaměstnanci poskytnutými agenturou, což také vysvětluje navýšení o 173 100 EUR na zaměstnance poskytnuté agenturou (bod 1175). Tato částka již byla převedena z bodu 1100 („Základní platy“). Stávající rozpočtové prostředky na základní platy a rodinné přídatky (body 1100 a 1101) pokrývají po snížení o 750 000 EUR v oprávněném rozpočtu počet zaměstnanců v aktivním pracovním poměru ke konci června 2012 (199). Tyto prostředky také umožňují plánované přijetí nových zaměstnanců, kteří mají nahradit zaměstnance, jež odešli. Do těchto rozpočtových prostředků jsou zahrnuty také prostředky na navýšení platů za rok 2011 (380 000 EUR), které je předmětem sporu.
 - ii) Vzhledem k upravenému odhadu úřadu OIL Komise byly o 70 000 EUR navýšeny rozpočtové prostředky v bodě 1420 („Jiné výdaje“). Toto navýšení souvisí s uplatněním kolektivní smlouvy na zaměstnance zaměstnané Komisí v souladu s vnitrostátními právními předpisy ve Středisku péče o děti předškolního věku.
 - iii) U dvou bodů došlo k mírnému navýšení rozpočtových prostředků: jedná se o bod 1140 („Příspěvky při narození dítěte a v případě úmrtí“) (+ 1 575 EUR) a bod 1400 („Restaurace a jídelny“) (+ 2 000 EUR).

- b) Snížení rozpočtových prostředků přidělených na výdaje v rámci hlavy 2 („Budovy, zařízení a různé provozní výdaje“) o 74 400 EUR. V rámci této hlavy bylo provedeno několik úprav prostřednictvím převodů nebo opravného rozpočtu. K nejdůležitějším změnám patří:
- i) Snížení o 155 500 EUR v bodě 2000 („Pronájem budov a související náklady“) v důsledku nového výpočtu potřeb. Část odebrané částky byla převedena do jiných položek týkajících se budov, například do bodu 2020 („Voda, plyn, elektřina a topení“). Uvedená úprava odráží problémy s přesným odhadem těchto výdajů několik měsíců před počátkem rozpočtového roku.
 - ii) Navýšení o 14 900 EUR v bodě 2392 („Správní služby poskytované Komisí“). Toto navýšení odpovídá výdajům souvisejícím se systémem Sysper2 a zpracováním služebních cest zaměstnanců střediska (MIPS) Úřadem pro správu a vyplacení individuálních nároků (PMO).
 - iii) Navýšení o 25 000 EUR v bodě 2650 („Tlumočení“) na pokrytí tlumočnických služeb poskytovaných na zasedáních správní rady. Toto navýšení je nutné vzhledem k výdajům na tlumočení na 38. zasedání, které byly vyšší, než se původně předpokládalo, a to v důsledku souvisejících cestovních náhrad, jejichž výši není možné předem odhadnout.
- c) Navýšení rozpočtových prostředků přidělených na výdaje v rámci hlavy 3 („Provozní výdaje“) o 396 175 EUR. Navýšení v bodě 3000 („Externí překladatelské služby“) navzdory nižším odhadům objemu prací ze strany zákazníků. Toto navýšení souvisí s výdaji na překlady, které si zákazníci objednali v roce 2011, ale které byly externím překladatelům zaslány v roce 2012 a pro které nebyly v původním rozpočtu vymezeny žádné zdroje. Výše potřebných dodatečných prostředků činí 680 000 EUR. Část této částky je kompenzována sníženou poptávkou po překladatelských pracích plynoucí z revidovaných odhadů zákazníků.
- d) Navýšení rozpočtových prostředků v rámci hlavy 10 („Rezervy“) o 1 139 074 EUR. Tato částka odpovídá odhadovanému rozpočtovému přebytku za rok 2012 a je přidána s cílem dále posílit bod 10003 („Rezerva na zajištění stability cen“).

PLÁN PRACOVNÍCH MÍST

Na konci června 2012 mělo středisko 199 zaměstnanců v aktivním pracovním poměru, přičemž v plánu pracovních míst je uvedeno celkem 215 pracovních míst. V rámci tohoto opravného rozpočtu byl plán pracovních míst upraven, neboť řada pozic byla přeřazena do nižších platových tříd. Na místo zaměstnanců, kteří odešli, přijímá středisko nové zaměstnance, přičemž respektuje hranici 206 pracovních míst, která byla schválena dne 22. března 2012 na zasedání správní rady střediska v rámci předběžného návrhu rozpočtu na rok 2013.

II. VÝKAZ PŘÍJMŮ A VÝDAJŮ – PŘEHLED

Hlava Kapitola	Položka	Nová částka 2012	Opravný rozpočet 1/2012	Rozpočet 2012
	PŘÍJMY			
1	PLATBY OD AGENTUR, ÚŘADŮ, ORGÁNŮ A INSTITUCÍ	38 120 100	-1 804 900	39 925 000
2	DOTACE OD KOMISE	p.m.		p.m.
3	INTERINSTITUCIONÁLNÍ SPOLUPRÁCE	2 456 600	198 500	2 258 100
4	OSTATNÍ PŘÍJMY	453 000	-42 000	495 000
5	PŘEBYTEK PŘEVEDENÝ Z PŘEDCHOZÍHO ROZPOČTOVÉHO ROKU A PŘEVODY Z REZERVNÍCH FONDŮ Z PŘEDCHOZÍCH LET	3 804 549	2 431 249	1 373 300
6	ÚHRADY	p.m.		p.m.
	CELKOVÝ SOUČET	44 834 249	782 849	44 051 400
	VÝDAJE			
1	ZAMĚSTNANCI	24 992 100	-678 000	25 670 100
2	BUDOVY, ZAŘÍZENÍ A RŮZNÉ PROVOZNÍ VÝDAJE	5 495 600	-74 400	5 570 000
3	PROVOZNÍ VÝDAJE	13 207 475	396 175	12 811 300
10	REZERVY	1 139 074	1 139 074	p.m.
	CELKOVÝ SOUČET	44 834 249	782 849	44 051 400

III. VÝKAZ PŘÍJMŮ ZA ROZPOČTOVÝ ROK 2012

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
1	PLATBY OD AGENTUR, ÚŘADŮ, ORGÁNŮ A INSTITUCÍ				
1 0	PLATBY OD AGENTUR, ÚŘADŮ, ORGÁNŮ A INSTITUCÍ				
1 0 0	<i>Platby od agentur, úřadů, orgánů a institucí</i>				Čl. 10 odst. 2 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 2965/94 naposledy pozměněného nařízením Rady (ES) č. 1645/2003.
1 0 0 0	Evropská agentura pro životní prostředí (EEA)	349 200	49 200	300 000	
1 0 0 1	Evropská nadace odborného vzdělávání (ETF)	250 200	0	250 200	
1 0 0 2	Evropské monitorovací centrum pro drogy a drogovou závislost (EMCDDA)	718 700	0	718 700	
1 0 0 3	Evropská agentura pro léčivé přípravky (EMA)	2 772 900	-284 100	3 057 000	
1 0 0 4	Evropská agentura pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci (EU-OSHA)	683 900	-54 000	737 900	
1 0 0 5	Úřad pro harmonizaci na vnitřním trhu (OHIM)	5 258 700	0	5 258 700	
1 0 0 6	OHIM – ochranné známky	15 770 800	0	15 770 800	
	Uplatnění cenového sazebníku pro ochranné známky podle jejich objemu	p.m.	0	p.m.	
1 0 0 7	Odrůdový úřad Společenství (CPVO)	120 000	0	120 000	

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
1 0 0 8	Evropský policejní úřad (Europol)	475 000	-541 400	1 016 400	
1 0 0 9	Evropská nadace pro zlepšení životních a pracovních podmínek (Eurofound)	483 700	-116 300	600 000	
	<i>Článek 1 0 0 – Celkem</i>	26 883 100	-946 600	27 829 700	
1 0 1					
1 0 1 0	Evropské středisko pro rozvoj odborného vzdělávání (CEDEFOP)	65 600	-55 700	121 300	
1 0 1 2	Agentura Evropské unie pro základní práva (FRA)	866 700	-190 600	1 057 300	
1 0 1 3	Evropská agentura pro obnovu (EAR)	p.m.	0	p.m.	
1 0 1 4	Evropská investiční banka (EIB)	p.m.	0	p.m.	
1 0 1 5	Evropský úřad pro bezpečnost potravin (EFSA)	446 000	93 600	352 400	
1 0 1 6	Evropská jednotka pro soudní spolupráci (Eurojust)	2 500	-2 500	5 000	
1 0 1 7	Evropská agentura pro námořní bezpečnost (EMSA)	200 000	0	200 000	
1 0 1 8	Evropská agentura pro bezpečnost letectví (EASA)	1 568 600	63 100	1 505 500	
1 0 1 9	Evropská agentura pro železnice (ERA)	550 000	-200 000	750 000	
	<i>Článek 1 0 1 – Celkem</i>	3 699 400	-292 100	3 991 500	

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
1 0 2					
1 0 2 0	Evropská agentura pro bezpečnost sítí a informací (ENISA)	31 500	11 500	20 000	
1 0 2 1	Evropské středisko pro prevenci a kontrolu nemocí (ECDC)	200 000	10 800	189 200	
1 0 2 2	Evropská agentura pro řízení operativní spolupráce na vnějších hranicích členských států Evropské unie (FRONTEX)	398 900	0	398 900	
1 0 2 3	Výkonná agentura pro vzdělávání, kulturu a audiovizuální oblast (EACEA)	629 800	-70 200	700 000	
1 0 2 4	Výkonná agentura pro konkurenceschopnost a inovace (EACI)	17 000	-23 700	40 700	
1 0 2 5	Evropská policejní akademie (CEPOL)	110 000	0	110 000	
1 0 2 6	Výkonná agentura pro zdraví a spotřebitele (EAHC)	62 800	-48 300	111 100	
1 0 2 7	Úřad pro dohled nad evropským GNSS (GSA)	24 600	0	24 600	
1 0 2 8	Evropská obranná agentura (EDA)	5 000	0	5 000	
1 0 2 9	Evropská agentura pro chemické látky (ECHA)	4 081 100	-324 300	4 405 400	V této položce je zahrnut příjem z hostování databáze ECHA-term na stránkách překladatelského střediska.
	<i>Článek 1 0 2 – Celkem</i>	5 560 700	-444 200	6 004 900	
1 0 3					

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
1 0 3 0	Evropská agentura pro kontrolu rybolovu (EFCA)	157 000	0	157 000	
1 0 3 1	Fusion for Energy (F4E)	25 000	-25 000	50 000	
1 0 3 2	Satelitní středisko Evropské unie (EUSC)	p.m.	0	p.m.	
1 0 3 3	Výkonná agentura pro transevropskou dopravní síť (TEN-T EA)	26 100	-900	27 000	
1 0 3 4	Evropský inovační a technologický institut (EIT)	59 900	-60 400	120 300	
1 0 3 5	Výkonná agentura Evropské rady pro výzkum (ERC)	43 700	-19 800	63 500	
1 0 3 6	Výkonná agentura pro výzkum (REA)	8 000	-17 200	25 200	
1 0 3 7	Společný podnik „Clean Sky“ (CSJU)	8 000	0	8 000	
1 0 3 8	Evropský institut pro rovnost žen a mužů (EIGE)	197 300	-18 200	215 500	
1 0 3 9	Společný podnik SESAR (SJU)	24 100	0	24 100	
	<i>Článek 1 0 3 – Celkem</i>	549 100	-141 500	690 600	
1 0 4					
1 0 4 0	Evropský inspektor ochrany údajů (EDPS)	807 000	-173 000	980 000	

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
1 0 4 1	Společný podnik pro provádění společné technologické iniciativy pro vestavěné počítačové systémy (ARTEMIS)	4 700	0	4 700	
1 0 4 2	Společný podnik pro provádění společné technologické iniciativy pro inovativní léčiva (IMI)	5 000	5 000	p.m.	
1 0 4 3	Společný podnik pro palivové články a vodík (FCH JU)	6 700	4 200	2 500	
1 0 4 4	Společný podnik ENIAC, evropský poradní sbor pro iniciativu v oblasti nanoelektroniky (ENIAC JU)	p.m.	0	p.m.	
1 0 4 5	Evropský podpůrný úřad pro otázky azylu (EASO)	70 000	70 000	p.m.	
1 0 4 6	Evropská agentura pro spolupráci energetických regulačních orgánů (ACER)	32 200	27 800	4 400	
1 0 4 7	Evropský orgán pro cenné papíry a trhy (ESMA)	442 200	225 500	216 700	
1 0 4 8	Evropský orgán pro bankovníctví (EBA)	50 000	-150 000	200 000	
1 0 4 9	Evropský orgán pro pojišťovnictví a zaměstnanecké penzijní pojištění (EIOPA)	7 000	7 000	p.m.	
	<i>Článek 1 0 4 – Celkem</i>	1 424 800	16 500	1 408 300	
1 0 5					
1 0 5 0	Sdružení evropských regulačních orgánů v oblasti elektronických komunikací (BEREC)	3 000	3 000	p.m.	

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
1 0 5 1	Evropská agentura pro provozní řízení rozsáhlých informačních systémů v prostoru svobody, bezpečnosti a práva (agentura pro informační technologie)	p.m.	0		Dokud agentura pro informační technologie nezíská finanční nezávislost, jsou práce pro tuto agenturu odhadovány a zaznamenávány pod položkou 3000 (Evropská komise).
	<i>Článek 1 0 5 – Celkem</i>	3 000	3 000	p.m.	
	KAPITOLA 1 0 – CELKEM	38 120 100	-1 804 900	39 925 000	
	Hlava 1 – Celkem	38 120 100	-1 804 900	39 925 000	
2	DOTACE OD KOMISE				
2 0	DOTACE OD KOMISE				
2 0 0	Dotace od Komise				Čl. 10 odst. 2 písm. c) nařízení Rady (ES) č. 2965/94 naposledy pozměněného nařízením Rady (ES) č. 1645/2003.
2 0 0 0	Dotace od Komise	p.m.	0	p.m.	
	<i>Článek 2 0 0 – Celkem</i>	p.m.	0	p.m.	
	KAPITOLA 2 0 – CELKEM	p.m.	0	p.m.	
	Hlava 2 – Celkem	p.m.	0	p.m.	
3	INTERINSTITUCIONÁLNÍ SPOLUPRÁCE				
3 0	INTERINSTITUCIONÁLNÍ SPOLUPRÁCE				

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
3 0 0	Interinstitucionální spolupráce				Čl. 10 odst. 2 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 2965/94 naposledy pozměněného nařízením Rady (ES) č. 1645/2003.
3 0 0 0	Evropská komise	953 300	33 300	920 000	Generální ředitelství pro zaměstnanost, sociální věci a sociální začleňování: 920 000 EUR; Generální ředitelství pro vnitřní věci (agentura pro informační technologie): 33 300 EUR.
3 0 0 1	Účast na činnosti Interinstitucionálního výboru pro překlady a tlumočení (ICTI)	p.m.	0	p.m.	
3 0 0 2	Řízení interinstitucionálních projektů	739 300	0	739 300	
3 0 0 3	Evropský parlament	p.m.	0	p.m.	
3 0 0 4	Rada Evropské unie	23 800	-19 200	43 000	
3 0 0 5	Evropský účetní dvůr	30 000	-20 000	50 000	
3 0 0 6	Výbor regionů Evropské unie	p.m.	0	p.m.	
3 0 0 7	Evropský hospodářský a sociální výbor	p.m.	0	p.m.	
3 0 0 8	Soudní dvůr Evropské unie	300 000	300 000	p.m.	
	<i>Článek 3 0 0 – Celkem</i>	2 046 400	294 100	1 752 300	
3 0 1					
3 0 1 0	Evropská centrální banka	32 600	-62 900	95 500	
3 0 1 1	Evropský veřejný ochránce práv	377 600	-32 700	410 300	

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
	Článek 3 0 1 – Celkem	410 200	-95 600	505 800	
	KAPITOLA 3 0 – CELKEM	2 456 600	198 500	2 258 100	
	Hlava 3 – Celkem	2 456 600	198 500	2 258 100	
4	OSTATNÍ PŘÍJMY				
4 0	OSTATNÍ PŘÍJMY				
4 0 0	Bankovní úroky				Tento článek pokrývá úroky, které budou středisku připsány na jeho bankovní účty.
4 0 0 0	Bankovní úroky	450 000	-45 000	495 000	
	Článek 4 0 0 – Celkem	450 000	-45 000	495 000	
4 0 1	Různé úhrady				Tento článek pokrývá různé úhrady (soukromé telefonní hovory atd.).
4 0 1 0	Různé úhrady	3 000	3 000	p.m.	Příjem z prodeje vyřazených stolních počítačů, laptopů a monitorů (CDT/CEI/01/2012).
	Článek 4 0 1 – Celkem	3 000	3 000	p.m.	
	KAPITOLA 4 0 – CELKEM	453 000	-42 000	495 000	
	Hlava 4 – Celkem	453 000	-42 000	495 000	
5	PŘEBYTEK PŘEVEDENÝ Z PŘEDCHOZÍHO ROZPOČTOVÉHO ROKU A PŘEVODY Z REZERVNÍCH FONDŮ Z PŘEDCHOZÍCH LET				

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
5 0	PŘEBYTEK PŘEVEDENÝ Z PŘEDCHOZÍHO ROZPOČTOVÉHO ROKU A PŘEVODY Z REZERVNÍCH FONDŮ Z PŘEDCHOZÍCH LET				
5 0 0	<i>Přebytek převedený z předchozího rozpočtového roku</i>				
5 0 0 0	Přebytek převedený z předchozího rozpočtového roku	2 973 349	2 973 349	p.m.	Přebytek převedený z předchozího rozpočtového roku. Článek 16 finančního nařízení střediska ze dne 22. prosince 2003.
	<i>Článek 5 0 0 – Celkem</i>	2 973 349	2 973 349	p.m.	
5 0 1	<i>Převody z rezervních fondů z předchozích let</i>				
5 0 1 0	Převod z rezervního fondu na mimořádné investice	831 200	56 400	774 800	774 800 EUR ze speciální rezervy vytvořené v roce 2010 pro speciální investice. Navýšení v opravném rozpočtu souvisí s programem e-CdT.
5 0 1 5	Převod pro zajištění stability cen	p.m.	-598 500	598 500	Rezerva vytvořená v opravném rozpočtu na rok 2011. Částka 598 500 EUR byla zahrnuta v původním rozpočtu na rok 2012. V opravném rozpočtu se tato částka převádí do rezervy.
	<i>Článek 5 0 1 – Celkem</i>	831 200	-542 100	1 373 300	
	KAPITOLA 5 0 – CELKEM	3 804 549	2 431 249	1 373 300	
	Hlava 5 – Celkem	3 804 549	2 431 249	1 373 300	
6	ÚHRADY				
6 0	ÚHRADY ZÁKAZNÍKŮM				
6 0 0	Úhrady zákazníkům				

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
6 0 0 0	Úhrady zákazníkům	p.m.	0	p.m.	
	<i>Článek 6 0 0 – Celkem</i>	p.m.	0	p.m.	
	KAPITOLA 6 0 – CELKEM	p.m.	0	p.m.	
	Hlava 6 – Celkem	p.m.	0	p.m.	
	CELKOVÝ SOUČET	44 834 249	782 849	44 051 400	

IV. VÝKAZ VÝDAJŮ ZA ROZPOČTOVÝ ROK 2012

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
1	ZAMĚSTNANCI				
11	ZAMĚSTNANCI V AKTIVNÍM PRACOVNÍM POMĚRU				
110	Zaměstnanci v aktivním pracovním poměru				
1 1 0 0	Základní platy	14 284 425	-570 575	14 855 000	Služební řád úředníků Evropských společenství a pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropských společenství, zejména články 62 a 66 tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí základních platů úředníků a dočasných zaměstnanců. Zahrnují roční nárůsty platů: o 1,7 % za rok 2011 a o 1 % za rok 2012. Toto snížení vyplývá ze změn v obsazení pracovních míst v první polovině roku 2012. Z částky odpovídající tomuto poklesu bylo 169 000 EUR převedeno do bodu 1175 a 1 575 EUR do bodu 1140.
1 1 0 1	Rodinné přídatky	1 499 300	-350 000	1 849 300	Služební řád úředníků Evropských společenství, zejména články 62, 67 a 68 a oddíl I přílohy VII tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí příspěvků na domácnost, příspěvků na vyživované děti a příspěvků na vzdělávání vyplácených úředníkům a dočasným zaměstnancům. Toto snížení vyplývá ze změn v obsazení pracovních míst v první polovině roku 2012 a z vyplácení příspěvků na vzdělávání lucemburskými úřady.
1 1 0 2	Příspěvky za práci v zahraničí a za pobyt v zahraničí	2 320 700	-4 100	2 324 800	Služební řád úředníků Evropských společenství, zejména články 62 a 69 a článek 4 přílohy VII tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí příspěvků za práci v zahraničí a za pobyt v zahraničí úředníků a dočasných zaměstnanců. Snížení odpovídá převodu do bodu 1175.
1 1 0 3	Asistenční příspěvky	29 400	0	29 400	Služební řád úředníků Evropských společenství, zejména čl. 18 odst. 1 přílohy XIII tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí asistenčního příspěvku vypláceného úředníkům a dočasným zaměstnancům kategorie AST, kteří pracují jako stenotypisté, pisaři, obsluha dálkopisu, sazeči, řídicí sekretářky nebo vedoucí sekretářky a kteří na tento příspěvek měli nárok v měsíci před 1. květnem 2004.
	<i>Článek 1 1 0 – Celkem</i>	18 133 825	-924 675	19 058 500	
111	Pomocní a místní zaměstnanci				
1 1 1 0	Pomocní zaměstnanci	p.m.	0	p.m.	Překladatelské středisko pomocné zaměstnance nepoužívá.

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
1 1 1 1	Pomocní tlumočníci	p.m.	0	p.m.	Překladačské středisko pomocné tlumočnický nepoužívá.
1 1 1 2	Místní zaměstnanci	p.m.	0	p.m.	Překladačské středisko místní zaměstnance nepoužívá.
1 1 1 3	Stážisté	13 300	0	13 300	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů týkajících se stážistů, například prostřednictvím rozvíjení vztahů s univerzitami.
1 1 1 5	Smluvní zaměstnanci	729 700	0	729 700	Pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropských společností, zejména článek 3a a hlava IV tohoto předpisu.
	<i>Článek 1 1 1 – Celkem</i>	743 000	0	743 000	
112	Odborné vzdělávání zaměstnanců				
1 1 2 0	Odborné vzdělávání zaměstnanců	210 000	0	210 000	Služební řád úředníků Evropských společností, zejména článek 24a tohoto předpisu.
	<i>Článek 112 – Celkem</i>	210 000	0	210 000	
113	Příspěvky zaměstnavatele na sociální zabezpečení				
1 1 3 0	Pojištění pro případ nemoci	505 100	0	505 100	Služební řád úředníků Evropských společností, zejména článek 72 tohoto předpisu. Právní předpisy týkající se pojištění pro případ nemoci úředníků Evropských společností. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí příspěvku zaměstnavatele (3,4 % základního platu). Příspěvek zaměstnanců činí 1,7 % základního platu.
1 1 3 1	Pojištění pro případ nemoci z povolání nebo úrazu	114 400	0	114 400	Služební řád úředníků Evropských společností, zejména článek 73 a článek 15 přílohy VIII tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí příspěvku zaměstnavatele na pojištění pro případ nemoci z povolání nebo úrazu (0,77 % základního platu). K takto vypočteným rozpočtovým prostředkům se připočítají další 2 % (což zvýší celkový podíl na 0,7854 %), a to za účelem pokrytí výdajů, na něž se pojištění nevztahuje (článek 73 služebního řádu).
1 1 3 2	Pojištění pro případ ztráty zaměstnání	155 200	0	155 200	Pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropských společností, zejména článek 28a tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí pojištění pro případ ztráty zaměstnání dočasných zaměstnanců. Použitá sazba: 1,62 % základního platu.

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
1 1 3 3	Vznik a zachování nároků na důchod	p.m.	0	p.m.	Pracovní řád ostatních zaměstnanců Evropských společenství, zejména článek 42 tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí plateb prováděných střediskem ve prospěch úředníků a dočasných zaměstnanců za účelem zajištění vzniku nebo zachování nároků na důchod v zemi jejich původu.
1 1 3 4	Příspěvky na program důchodového zabezpečení Společenství	3 571 600	0	3 571 600	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí plateb prováděných střediskem v rámci příspěvků zaměstnavatele na program důchodového zabezpečení Společenství. Příspěvek zaměstnavatele činí 23,2 % základního platu, a to rovněž v případě smluvních zaměstnanců. Příspěvek zaměstnanců činí 11,6 %.
	<i>Článek 113 – Celkem</i>	4 346 300	0	4 346 300	
114	Různé příspěvky				
1 1 4 0	Příspěvky při narození dítěte a v případě úmrtí	2 575	1 575	1 000	Služební řád úředníků Evropských společenství, zejména články 70, 74 a 75 tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí: — příspěvku při narození dítěte pro 5 dětí zaměstnanců, jejichž země původu neposkytuje žádný podobný příspěvek, — příspěvku v případě úmrtí úředníka – k výplatě plné mzdy zemřelého do konce třetího měsíce následujícího po měsíci, v němž došlo k úmrtí, a nákladů spojených s přepravou jeho ostatků do místa původu. V případě úmrtí budou příslušné prostředky převedeny z bodu 1100. V průběhu roku byly tyto prostředky převedeny z bodu 1100.
1 1 4 1	Roční cestovní výdaje	297 900	0	297 900	Služební řád úředníků Evropských společenství, zejména článek 8 přílohy VII tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí paušálních cestovních výdajů úředníků a dočasných zaměstnanců, jejich manželů/manželek a vyživovaných dětí z místa výkonu zaměstnání do místa původu.
1 1 4 3	Paušální služební příspěvky	p.m.	0	p.m.	Služební řád úředníků Evropských společenství, zejména článek 14 přílohy VII tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí paušálního služebního příspěvku pro úředníky a dočasné zaměstnance, kterým v souvislosti s plněním služebních povinností pravidelně vznikají výdaje na reprezentaci.
	<i>Článek 114 – Celkem</i>	300 475	1 575	298 900	
115	Přesčasy				

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
1 1 5 0	Přesčasy	p.m.	0	p.m.	Služební řád úředníků Evropských společností, zejména článek 56 přílohy VI tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí paušálních nebo hodinových sazeb za přesčasy odpracované úředníky a dočasnými zaměstnanci kategorie AST, jakož i místními zaměstnanci, u nichž nebylo možné přesčasy kompenzovat náhradním volnem v souladu se stanovenými předpisy.
	<i>Článek 115 – Celkem</i>	p.m.	0	p.m.	
117	Doplňkové služby				
1 1 7 1	Externí tlumočníci a konferenční technici	p.m.	0	p.m.	Platby pro externí tlumočníky objednané střediskem pro mimořádné konference, pro které nemůže tlumočení zajistit Komise. Kromě honorářů tato položka zahrnuje také příspěvky na program životního pojištění a pojištění pro případ nemoci, jakož i pojištění proti úrazům a úmrtí a dále náhradu cestovních výdajů a výplatu paušálního cestovního pro externí tlumočníky, jejichž sídlo podnikání se nenachází v místě výkonu zaměstnání.
1 1 7 5	Zaměstnanci poskytnutí agenturou	345 800	173 100	172 700	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na zaměstnance poskytnuté agenturou. Navýšení je důsledkem zvýšené potřeby prozatímních zaměstnanců vyplývají z odchodu zaměstnanců. Výpočet odpovídá 5 pozicím kategorie AST2 na dobu 12 měsíců, 2 pozicím kategorie AST3 na dobu 12 měsíců a 1 pozici kategorie AST3 na dobu 5 měsíců. 169 000 EUR bylo převedeno z bodu 1100 a 4 100 EUR z bodu 1102.
	<i>Článek 117 – Celkem</i>	345 800	173 100	172 700	
118	Různé výdaje v souvislosti s přijímáním zaměstnanců do pracovního poměru a s přeložením zaměstnanců				
1 1 8 0	Různé výdaje spojené s přijímáním zaměstnanců	51 000	0	51 000	Služební řád úředníků Evropských společností, zejména články 27 až 31 a článek 33 tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů vynaložených v souvislosti s přijímáním nových zaměstnanců. Na rok 2012: odhady za 3 výběrová řízení: výdaje na zveřejnění volného pracovního místa, cestovní výdaje a příspěvky pro 15 uchazečů na jedno výběrové řízení a dále lékařské prohlídky, včetně rentgenových vyšetření.
1 1 8 1	Cestovní výdaje	8 300	0	8 300	Služební řád úředníků Evropských společností, zejména články 20 a 71 a článek 7 přílohy VII tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí cestovních výdajů úředníků a dočasných zaměstnanců (včetně rodinných příslušníků) v souvislosti s nástupem do pracovního poměru nebo s jeho ukončením.

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
1 1 8 2	Příspěvky na zařízení, znovuusídlení a přestěhování	65 000	0	65 000	Služební řád úředníků Evropských společenství, zejména články 5 a 6 přílohy VII tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí příspěvků na zařízení úředníků a dočasných zaměstnanců, kteří jsou nuceni změnit bydliště a usídlit se na jiném místě v souvislosti s nástupem do pracovního poměru nebo s jeho definitivním ukončením.
1 1 8 3	Výdaje na stěhování	40 400	20 000	20 400	Služební řád úředníků Evropských společenství, zejména články 20 a 71 a článek 9 přílohy VII tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na stěhování úředníků a dočasných zaměstnanců, kteří jsou nuceni změnit bydliště a usídlit se na jiném místě při nástupu do pracovního poměru, přeložení na jiné pracoviště nebo při definitivním ukončení pracovního poměru. Zvýšení vyplývá z dalších stěhování smluvních zaměstnanců a zaměstnanců, kteří odešli do důchodu.
1 1 8 4	Dočasné denní příspěvky	118 300	-20 000	138 300	Služební řád úředníků Evropských společenství, zejména články 20 a 71 a článek 10 přílohy VII tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí denních příspěvků náležejících úředníkům a dočasným zaměstnancům, kteří mohou prokázat, že byli nuceni změnit místo svého bydliště v souvislosti s nástupem do pracovního poměru (včetně přeložení). Snížení vyplývá z převodu do bodu 1183.
	<i>Článek 118 – Celkem</i>	283 000	0	283 000	
119	Úpravy platů a dodatky k odměnám				
1 1 9 0	Úpravy platů	500	0	500	Služební řád úředníků Evropských společenství, zejména články 64 a 65 tohoto předpisu. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů vzniklých použitím koeficientů pro úpravu platů úředníků a dočasných zaměstnanců, jakož i nákladů spojených s přesčasy.
	<i>Článek 119 – Celkem</i>	500	0	500	
	KAPITOLA 11 – CELKEM	24 362 900	-750 000	25 112 900	
13	SLUŽEBNÍ A PRACOVNÍ CESTY				
130	Služební a pracovní cesty				

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
1 3 0 0	Výdaje na služební cesty, pracovní cesty a jiné vedlejší výdaje	40 000	0	40 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí cestovních výdajů, denních příspěvků na služební cesty a vedlejších nebo mimořádných výdajů souvisejících se služebními cestami statutárních zaměstnanců v zájmu střediska v souladu se služebním řádem úředníků Evropských společenství.
	Článek 130 – Celkem	40 000	0	40 000	
131	Služební a pracovní cesty související se školeními				
1 3 1 0	Výdaje na služební cesty související se školeními	30 000	0	30 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na služební cesty při školeních mimo Lucemburk.
	Článek 131 – Celkem	30 000	0	30 000	
	KAPITOLA 1 3 – CELKEM	70 000	0	70 000	
14	SOCIÁLNÍ A ZDRAVOTNICKÁ INFRASTRUKTURA				
140	Sociální a zdravotnická infrastruktura				
1 4 0 0	Restaurace a jídelny	39 500	2 000	37 500	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na provozování restaurací, bufetů a jídelen, zejména nákladů souvisejících se smlouvami na údržbu zařízení, dodávky vybavení atd. Toto zvýšení je důsledkem nového výpočtu, který vychází z výdajů v období od ledna do května.
	Článek 140 – Celkem	39 500	2 000	37 500	
141	Lékařská služba				
1 4 1 0	Lékařská služba	39 400	0	39 400	Služební řád úředníků Evropských společenství, zejména článek 59 a článek 8 přílohy II tohoto předpisu.
	Článek 141 – Celkem	39 400	0	39 400	
142	Jiné výdaje				
1 4 2 0	Jiné výdaje	320 400	70 000	250 400	Účast ve Výboru pro sociální činnost. Toto navýšení vyplývá z upraveného odhadu úřadu OIL Komise v souvislosti s uplatněním kolektivní smlouvy na zaměstnance zaměstnané Komisí v souladu s vnitrostátními právními předpisy ve Středisku péče o děti předškolního věku.

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
1 4 2 1	Společenské styky	12 000	0	12 000	Tyto prostředky jsou určeny na podporu a finanční zajištění iniciativ, jejichž cílem je rozvíjet společenské styky mezi zaměstnanci různých národností, k pokrytí ostatních výdajů a příspěvků ve prospěch zaměstnanců a rovněž nákladů spojených s pořádáním akcí pro zaměstnance.
	Článek 142 – Celkem	332 400	70 000	262 400	
	KAPITOLA 1 4 – CELKEM	411 300	72 000	339 300	
15	MOBILITA				
152	Mobilita				
1 5 2 0	Výměny zaměstnanců	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů souvisejících s dočasným vysláním či přidělením úředníků a dočasných zaměstnanců překladatelského střediska do národních nebo mezinárodních institucí.
1 5 2 1	Úředníci střediska dočasně přidělení do institucí státní správy, mezinárodních organizací nebo institucí či podniků veřejného sektoru.	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů souvisejících s dočasným vysláním či přidělením úředníků a dočasných zaměstnanců překladatelského střediska do národních nebo mezinárodních institucí.
	Článek 152 – Celkem	p.m.	0	p.m.	
	KAPITOLA 1 5 – CELKEM	p.m.	0	p.m.	
16	SOCIÁLNÍ SLUŽBY				
160	Sociální péče				
1 6 0 0	Zvláštní pomoc	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí peněžité pomoci, která může být poskytnuta zaměstnanci, bývalému zaměstnanci nebo pozůstalým po zemřelém zaměstnanci, kteří se nacházejí v obtížné situaci.
	Článek 160 – Celkem	p.m.	0	p.m.	
162	Jiné výdaje				
1 6 2 0	Jiné výdaje	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí podpory rodinám, na přivítání nově přichozích zaměstnanců, na právní pomoc, granty pro dětské organizace a pro sekretariát sdružení rodičů.
	Článek 162 – Celkem	p.m.	0	p.m.	

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
163	<i>Středisko péče o děti předškolního věku</i>				
1 6 3 0	Středisko péče o děti předškolního věku	142 900	0	142 900	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí finanční účasti střediska na péči o děti zaměstnanců střediska v jeslích, které nejsou spravovány Komisí. Prognóza na rok 2012 předložená Evropským parlamentem.
	<i>Článek 163 – Celkem</i>	142 900	0	142 900	
164	<i>Doplňková pomoc zdravotně postiženým</i>				
1 6 4 0	Doplňková pomoc zdravotně postiženým	2 000	0	2 000	Tyto prostředky umožňují provést platby zdravotně postiženým zaměstnancům v aktivním pracovním poměru, jejich manželům/manželkám a vyživovaným dětem v situaci, kdy byly vyčerpány nároky pocházející z národního zabezpečení. Tyto platby mohou pokrývat výdaje (kromě výdajů na léčebnou péči), které jsou uznány jako potřebné, byly vynaloženy v důsledku zdravotního postižení a jsou doloženy příslušnou dokumentací.
	<i>Článek 164 – Celkem</i>	2 000	0	2 000	
	KAPITOLA 16 – CELKEM	144 900	0	144 900	
17	POHOŠTĚNÍ A REPREZENTACE				
170	<i>Pohoštění a reprezentace</i>				
1 7 0 0	Výdaje na pohoštění a reprezentaci	3 000	0	3 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na pohoštění a reprezentaci, jakož i na různé recepce.
	<i>Článek 170 – Celkem</i>	3 000	0	3 000	
	KAPITOLA 17 – CELKEM	3 000	0	3 000	
19	DŮCHODY				
190	<i>Důchody</i>				
1 9 0 0	Důchody a odchodné	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na důchody a odchodné.
	<i>Článek 190 – Celkem</i>	p.m.	0	p.m.	
	KAPITOLA 19 – CELKEM	p.m.	0	p.m.	

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
Hlava 1 – Celkem		24 992 100	-678 000	25 670 100	
2	BUDOVY, ZAŘÍZENÍ A RÚZNÉ PROVOZNÍ VÝDAJE				
20	INVESTICE DO NEMOVITOSTÍ, PRONÁJEM BUDOV A SOUVISEJÍCÍ NÁKLADY				
200	<i>Investice do nemovitostí, pronájem budov a související náklady</i>				
2 0 0 0	Pronájem budov a související náklady	1 335 000	-155 500	1 490 500	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nájemného za budovy nebo jejich částí a za parkoviště používané překladačským střediskem. 5 500 EUR bylo převedeno do bodu 2233 k pokrytí výdajů na Jobkaarts (průkazek na veřejnou dopravu), které v původním rozpočtu nebyly zahrnuty. Další snížení o 150 000 EUR plyne z nového výpočtu potřeb pro veškeré rozpočtové položky týkající se budov.
	Článek 200 – Celkem	1 335 000	-155 500	1 490 500	
201	Pojištění				
2 0 1 0	Pojištění	11 000	0	11 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí plateb pojistného za budovy nebo jejich částí používané překladačským střediskem.
	Článek 201 – Celkem	11 000	0	11 000	
202	Voda, plyn, elektřina a topení				
2 0 2 0	Voda, plyn, elektřina a topení	62 000	10 000	52 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí běžných výdajů.
	Článek 202 – Celkem	62 000	10 000	52 000	
203	Úklid a údržba				
2 0 3 0	Úklid a údržba	168 000	-25 000	193 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na úklid (pravidelný úklid, nákupy prostředků na čištění, mytí, praní, chemické čištění atd.), nákladů na údržbu technického vybavení a zařízení (výtahů, ústředního vytápění, klimatizace atd.) a výloh spojených s odvozem odpadu.
	Článek 203 – Celkem	168 000	-25 000	193 000	
204	Zařízení prostor				

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
2 0 4 0	Zařízení prostor	360 305	340 305	20 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na zařízení prostor a na opravy budov. Částka 340 305 EUR se převádí z bodu 2080 a je určena na výdaje související s novou místností pro server.
	<i>Článek 204 – Celkem</i>	360 305	340 305	20 000	
205	Zabezpečení a ostraha budov				
2 0 5 0	Zabezpečení a ostraha budov	95 000	11 900	83 100	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí různých výdajů na budovy v souvislosti s jejich zabezpečením a bezpečností, zejména v souvislosti se smlouvami o ostraze budov, na nájem a obměnu náplně hasicích přístrojů, nákup a údržbu protipožárního zařízení, obměnu vybavení zaměstnanců, kteří jsou dobrovolnými hasiči, jakož i nákladů na provádění předepsaných prohlídek.
	<i>Článek 205 – Celkem</i>	95 000	11 900	83 100	
206	Nabytí nemovitostí				
2 0 6 0	Nabytí nemovitostí	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí případné koupě budovy pro sídlo střediska.
	<i>Článek 206 – Celkem</i>	p.m.	0	p.m.	
208	Předběžné výdaje na nabytí nebo výstavbu budov				
2 0 8 0	Předběžné výdaje na nabytí nebo výstavbu budov	17 995	-340 305	358 300	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na odborné posudky související s nemovitostmi: 3 týdny konzultací na podporu projektu renovace budovy NHE, tarif podle rámcové smlouvy. Výdaje na novou místnost pro server jsou zaúčtovány v bodě 2040 a tyto prostředky, 340 305 EUR, se do uvedeného bodu převádějí.
	<i>Článek 208 – Celkem</i>	17 995	-340 305	358 300	
209	Jiné výdaje				
2 0 9 0	Jiné výdaje	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí jiných běžných výdajů, pro které není vyčleněna samostatná položka. Jedná se například o poplatky správní povahy za jiné než veřejné služby (vodu, plyn, elektřinu), poplatky za údržbu, obecní daně a pomocné výdaje.
	<i>Článek 209 – Celkem</i>	p.m.	0	p.m.	
	KAPITOLA 20 – CELKEM	2 049 300	-158 600	2 207 900	

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
21	ZPRACOVÁNÍ DAT				
210	Informační technologie				
2 1 0 0	Nákup počítačového vybavení a softwaru, práce na něm a jeho údržba a správa	1 338 000	-100 000	1 438 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na nákup nebo pronájem počítačového vybavení, vývoj softwaru, údržbu softwaru nebo softwarových balíčků a na různé spotřební zboží ke zpracování dat atd. V opravném rozpočtu jsou tyto prostředky převedeny do bodu 2120.
	Článek 210 – Celkem	1 338 000	-100 000	1 438 000	
212					
2 1 2 0	Externí služby v oblasti používání, zavádění, vývoje a údržby počítačového softwaru a systémů	1 309 400	156 400	1 153 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na externí pracovníky v oblasti výpočetní techniky (operátory, správce, systémové inženýry atd.). Navýšení je důsledkem výdajů souvisejících s programem e-CdT, 56 400 EUR, a zavedením systému ABAC, 100 000 EUR.
	Článek 212 – Celkem	1 309 400	156 400	1 153 000	
	KAPITOLA 21 – CELKEM	2 647 400	56 400	2 591 000	
22	MOVITÝ MAJETEK A SOUVISEJÍCÍ NÁKLADY				
220	Technické vybavení a elektronické kancelářské zařízení				
2 2 0 0	Pořizování nového vybavení	5 000	0	5 000	Tyto prostředky jsou určeny k pořízení nového vybavení a zařízení (kopírek, faxů, skenerů atd.) pro uchovávání dokumentů, archivaci a správu pošty.
2 2 0 1	Obnova	p.m.	0	p.m.	Nákup vybavení a zařízení v rámci této položky je podmíněn vyřazením (podle stanovených postupů) vybavení a zařízení, které má nahradit.
2 2 0 2	Pronájem	5 000	0	5 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na pronájem faxů, kopírek a různého technického vybavení.
2 2 0 3	Údržba, používání a opravy	2 000	0	2 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na údržbu a opravu vybavení a zařízení.
2 2 0 4	Kancelářské zařízení	3 000	0	3 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nepředvídaných nákladů souvisejících s elektronickým kancelářským zařízením.
	Článek 220 – Celkem	15 000	0	15 000	

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
221	Nábytek				
2 2 1 0	Pořizování nového vybavení	15 000	0	15 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na nákup nábytku.
2 2 1 1	Obnova	5 000	0	5 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na obnovu nábytku v návaznosti na výsledky ergonomického auditu pracovního prostředí.
2 2 1 2	Údržba, používání a opravy	2 000	0	2 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na údržbu a opravu nábytku.
	<i>Článek 221 – Celkem</i>	22 000	0	22 000	
223	Vozidla				
2 2 3 0	Nové nákupy vozidel	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na nákup služebního vozidla pro potřeby střediska.
2 2 3 2	Pronájem vozidel	25 600	0	25 600	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí dlouhodobého pronájmu služebního vozidla a výdajů na příležitostný pronájem vozidel k uspokojení nepředvídaných potřeb.
2 2 3 3	Údržba, používání a opravy vozidel	9 500	5 500	4 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na údržbu a provoz vozidel a rovněž nákladů spojených s využíváním veřejné dopravy. Navýšení je důsledkem převodu z bodu 2000 k pokrytí výdajů na Jobkaarts (průkazek na veřejnou dopravu), které v původním rozpočtu nebyly zahrnuty.
	<i>Článek 223 – Celkem</i>	35 100	5 500	29 600	
225	Výdaje na dokumentaci a knihovnu				
2 2 5 0	Knihovní fondy, nákup knih	10 000	0	10 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákupů knih, dokumentů a dalších publikací.
2 2 5 1	Speciální zařízení knihovny, dokumentační a reprografická zařízení	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na pořízení speciálního zařízení pro knihovny.
2 2 5 2	Předplatné novin a časopisů	9 000	0	9 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na předplatné novin a časopisů pro potřeby střediska.
2 2 5 3	Slovníky pro překladatele	2 500	0	2 500	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na nákup slovníků.
2 2 5 4	Vazba a údržba knih	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na vazbu a dalších nákladů nutných k údržbě knih a časopisů.
	<i>Článek 225 – Celkem</i>	21 500	0	21 500	
	KAPITOLA 22 – CELKEM	93 600	5 500	88 100	

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
23	BĚŽNÉ SPRÁVNÍ VÝDAJE				
230	Kancelářské potřeby				
2 3 0 0	Kancelářské potřeby	20 000	0	20 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na nákup papíru a kancelářských potřeb.
	Článek 230 – Celkem	20 000	0	20 000	
232	Finanční výdaje				
2 3 2 0	Bankovní poplatky	4 500	0	4 500	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí bankovních poplatků a nákladů na připojení do telekomunikační sítě bank.
2 3 2 1	Kurzové ztráty	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí kurzových ztrát vzniklých středisku při správě rozpočtu za předpokladu, že tyto ztráty nemohou být kompenzovány kurzovými zisky.
	Článek 232 – Celkem	4 500	0	4 500	
233	Výdaje na právní služby				
2 3 3 0	Výdaje na právní služby	10 000	5 000	5 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí předběžných nákladů na právní služby a služby právních zástupců či jiných odborníků. Navýšení je důsledkem nárůstu potřeb v oblasti poradenství v omezeném počtu případů, které vyžadují speciální odborné znalosti.
	Článek 233 – Celkem	10 000	5 000	5 000	
234	Náhrady škod a nákladů				
2 3 4 0	Náhrady škod a nákladů	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí škod a nákladů vzniklých řešením nároků vznesených proti středisku (občanskoprávní odpovědnost).
	Článek 234 – Celkem	p.m.	0	p.m.	
235	Jiné provozní výdaje				
2 3 5 0	Pojištění	10 500	0	10 500	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí komplexního pojištění, pojištění odpovědnosti za škody, pojištění proti krádeži a pojištění odpovědnosti účetních a správců zálohových účtů.
2 3 5 2	Různé výdaje na interní schůze	1 500	0	1 500	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů souvisejících s pořádáním interních schůzí.
2 3 5 3	Interní stěhování zaměstnanců	10 000	0	10 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na stěhování v rámci budov.

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
2 3 5 9	Jiné výdaje	3 900	-600	4 500	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí ostatních provozních výdajů, pro které není vyčleněna samostatná položka.
	<i>Článek 235 – Celkem</i>	25 900	-600	26 500	
239	Interinstitucionální služby				
2 3 9 0	Překladačské služby poskytované Komisí	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí překladatelských služeb, včetně přepisování, poskytovaných překladatelskému středisku Komisí.
2 3 9 1	Tlumočení	p.m.	0	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí tlumočnických služeb fakturovaných středisku, zejména institucemi Společenství.
2 3 9 2	Správní služby poskytované Komisí	145 000	14 900	130 100	Článek 12 nařízení Rady (ES) č. 2965/94 o zřízení překladatelského střediska. Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí správních služeb poskytovaných Komisí překladatelskému středisku. Toto navýšení je důsledkem služeb poskytovaných v souvislosti se systémem Sysper2 a MIPS (služební cesty).
2 3 9 3	Publikace	9 000	-18 000	27 000	Tyto prostředky jsou určeny především k pokrytí nákladů na zveřejnění rozpočtu překladatelského střediska, zprávy o činnosti a na ostatní komunikační a propagační činnost. 5 000 EUR z odečtené částky bylo převedeno do bodu 2394.
2 3 9 4	Šíření informací	5 000	5 000	p.m.	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí veškerých výdajů souvisejících s „šířením informací“, zejména nákladů spojených s propagací a marketingem (katalogy, brožury, reklama, průzkumy trhu atd.) a rovněž nákladů spojených s poskytováním informací a poradenství veřejnosti a zákazníkům.
	<i>Článek 239 – Celkem</i>	159 000	1 900	157 100	
	KAPITOLA 23 – CELKEM	219 400	6 300	213 100	
24	POŠTOVNÉ A TELEKOMUNIKAČNÍ POPLATKY				
240	Poštovné				
2 4 0 0	Poštovné a doručné	47 900	0	47 900	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na poštovné a doručné, včetně poplatků za odeslání poštovních balíků.
	<i>Článek 240 – Celkem</i>	47 900	0	47 900	
241	Telekomunikační poplatky				

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
2 4 1 0	Telefon, telegraf, telex, rozhlas, televize – předplatné a poplatky	295 000	0	295 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí nákladů na hovorné, faxy, telekonference, přenos dat a komunikaci a výdajů na telekomunikační zařízení. 31 000 EUR se týká renovace místnosti pro server.
	Článek 241 – Celkem	295 000	0	295 000	
	KAPITOLA 24 – CELKEM	342 900	0	342 900	
25	VÝDAJE NA ZASEDÁNÍ				
250	Výdaje na formální a jiná zasedání				
2 5 0 0	Zasedání obecně	5 000	0	5 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí cestovních výdajů, denních příspěvků a vedlejších výdajů odborníků a dalších návštěvníků a členů interinstitucionálních výborů pozvaných na schůze, zasedání výborů, jednání pracovních skupin a semináře.
	Článek 250 – Celkem	5 000	0	5 000	
255	Různé výdaje na pořádání konferencí, kongresů a zasedání a na účast na nich				
2 5 5 0	Různé výdaje na pořádání konferencí, kongresů a zasedání a na účast na nich	5 000	0	5 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na pořádání konferencí, kongresů a zasedání a na účast na nich. Jsou určeny rovněž k pokrytí nákladů spojených s pořádáním zasedání, která nejsou pokryta stávající infrastrukturou (jsou například organizovány v budově JMO atd.).
	Článek 255 – Celkem	5 000	0	5 000	
	KAPITOLA 25 – CELKEM	10 000	0	10 000	
26	ŘÍDÍCÍ ORGÁN STŘEDISKA				
260	Výdaje na formální a jiná zasedání				
2 6 0 0	Zasedání správní rady	20 000	0	20 000	Prostředky na pokrytí cestovních výdajů, denní příspěvků a vedlejších výdajů členů správní rady pozvaných k účasti na schůzích, zasedáních výborů a jednání pracovních skupin.
	Článek 260 – Celkem	20 000	0	20 000	

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
261	Organizace zasedání správní rady				
2 6 1 0	Organizace zasedání správní rady	3 000	-9 000	12 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů souvisejících s organizací zasedání správní rady.
	<i>Článek 261 – Celkem</i>	3 000	-9 000	12 000	
265	Tlumočení				
2 6 5 0	Tlumočení	85 000	25 000	60 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí tlumočnických služeb fakturovaných středisku, zejména orgány EU, v rámci zasedání správní rady. Výdaje na tlumočení na 38. zasedání byly vyšší, než se původně předpokládalo, a to v důsledku výše souvisejících cestovních náhrad. Paušální účtování tlumočnických služeb je do určité míry nejisté. Konkrétně se jedná o případné vyplacení cestovních náhrad, na něž mají tlumočníci nárok pouze tehdy, pokud v rámci služební cesty dojde ke zpoždění. Uplatnění této zásady závisí na okolnostech a výdaje na tlumočení může výrazně změnit.
	<i>Článek 265 – Celkem</i>	85 000	25 000	60 000	
	KAPITOLA 26 – CELKEM	108 000	16 000	92 000	
27	INFORMACE: ZÍSKÁVÁNÍ, ARCHIVACE, TVORBA A ŠÍŘENÍ				
270	Specializované konzultace, studie a průzkumy				
2 7 0 0	Specializované konzultace, studie a průzkumy	25 000	0	25 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů spojených s realizací konzultací, studií a průzkumů, které jsou zadávány externím odborníkům kvalifikovaným v oblasti administrativy. Patří sem zejména hodnotící zprávy a poplatky za služby externích konzultantů.
	<i>Článek 270 – Celkem</i>	25 000	0	25 000	
	KAPITOLA 27 – CELKEM	25 000	0	25 000	
	Hlava 2 – Celkem	5 495 600	-74 400	5 570 000	
3	PROVOZNÍ VÝDAJE				
30	EXTERNÍ PŘEKLADATELSKÉ SLUŽBY				

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
300	Externí překladatelské služby				
3 0 0 0	Externí překladatelské služby	12 500 000	375 700	12 124 300	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů souvisejících se službami externích poskytovatelů jazykových služeb, jmenovitě k pokrytí výdajů na překlad ochranných známek Společenství a souvisejících dokumentů, revize a modifikace překladů, jazykovou úpravu textů a terminologické práce (překlad seznamů termínů). Změna je důsledkem nového výpočtu potřeb a vychází z upravených odhadů zákazníků.
	Článek 300 – Celkem	12 500 000	375 700	12 124 300	
	KAPITOLA 30 – CELKEM	12 500 000	375 700	12 124 300	
31	VÝDAJE SOUVISEJÍCÍ S INTERINSTITUCIONÁLNÍ SPOLUPRACÍ				
310	Výdaje na interinstitucionální spolupráci				
3 1 0 0	Interinstitucionální spolupráce v jazykové oblasti	707 475	20 475	687 000	Tyto prostředky jsou určeny k pokrytí výdajů na činnost, o níž rozhodl Interinstitucionální výbor pro překlady a tlumočení (ICTI) za účelem podpory interinstitucionální spolupráce v jazykové oblasti. Prostředky byly zvýšeny prostřednictvím dvou převodů: jeden převod je určený k pokrytí nákladů na interinstitucionální databázi Euramis, které nebyly v původním rozpočtu zahrnuty, a druhý k pokrytí nákladů na vývoj aplikace DocFinder, které pochází z roku 2010, avšak nebyly známy do května 2012.
	Článek 310 – Celkem	707 475	20 475	687 000	
	KAPITOLA 31 – CELKEM	707 475	20 475	687 000	
	Hlava 3 – Celkem	13 207 475	396 175	12 811 300	
10	REZERVY				
100	PŘEDBĚŽNÉ POLOŽKY				
1000	Předběžné položky				
1 0 0 0 0	Rezerva na příspěvky zaměstnavatele na program důchodového zabezpečení Společenství	p.m.	0	p.m.	Rezerva vytvořená jako předběžná položka pro úhradu příspěvků zaměstnavatele na program důchodového zabezpečení Společenství. Rezerva není nutná, protože prostředky pro tento rozpočtový rok jsou uvedeny v bodě 1134.

Hlava Kapitola Článek Bod	Položka	Nová částka 2012	Návrh opravného rozpočtu č. 1/2012	Rozpočet na rozpočtový rok 2012	Poznámky
1 0 0 0 1	Rezerva na nabývání nemovitostí	p.m.	0	p.m.	
1 0 0 0 2	Pohotovostní rezerva	p.m.	0	p.m.	
1 0 0 0 3	Rezerva na zajištění stability cen	1 139 074	1 139 074	p.m.	Rezerva vytvořená v roce 2011 za účelem zajištění stability cen. Částka přidaná do rezervy odpovídá odhadovanému rozpočtovému přebytku za rok 2012.
1 0 0 0 4	Rezerva na stálý fond předběžného financování	p.m.	0	p.m.	Rezerva na vytvoření stálého fondu pro předběžné financování podle článku 59a finančního nařízení střediska. Čl. 58 odst. 2 prováděcích pravidel k finančnímu nařízení uvádí, že objem prostředků v tomto fondu musí odpovídat minimálně 1/3 finančních prostředků na daný rozpočtový rok.
1 0 0 0 5	Rezerva na navýšení platů, které je předmětem sporu	p.m.	0	p.m.	Rezerva byla vytvořena k pokrytí sporu z roku 2009. Tento spor byl vyřešen v roce 2010 a čerpání prostředků není nutné.
1 0 0 0 6	Rezerva na výjimečné investice	p.m.	0	p.m.	
	<i>Článek 1000 – Celkem</i>	1 139 074	1 139 074	p.m.	
	KAPITOLA 100 – CELKEM	1 139 074	1 139 074	p.m.	
	Hlava 10 – Celkem	1 139 074	1 139 074	p.m.	
	CELKOVÝ SOUČET	44 834 249	782 849	44 051 400	

PŘÍLOHA 1 PLÁN PRACOVNÍCH MÍST

Funkční skupiny a platové třídy	Ke dni 31. 12. 2010		Rozpočet 2011		Rozpočet 2012			
			Schváleno v rámci rozpočtu		Schváleno v rámci rozpočtu		Schváleno v rámci opravného rozpočtu	
	Stálá pracovní místa	Dočasní zaměstnanci	Stálá pracovní místa	Dočasná pracovní místa	Stálá pracovní místa	Dočasná pracovní místa	Stálá pracovní místa	Dočasná pracovní místa
AD 16	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	1	0	1	0	1
AD 14	1	1	1	0	1	0	1	0
AD 13	0	0	1	1	1	1	0	0
AD 12	5	5	6	5	7	5	8	5
AD 11	9	9	8	9	9	8	10	9
AD 10	9	5	10	4	9	6	8	5
AD 9	4	8	4	10	3	10	3	10
AD 8	2	6	2	9	3	9	3	9
AD 7	8	15	9	20	9	22	9	22
AD 6	1	23	3	19	4	16	4	16
AD 5	3	15	1	15	1	13	1	14
CELKEM AD	42	87	45	93	47	91	47	91
AST 11	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	0	1	0	1	0	1
AST 8	4	0	5	0	5	0	5	0
AST 7	3	3	1	4	2	3	2	3
AST 6	3	4	4	4	3	2	3	2
AST 5	1	6	0	5	1	6	1	6
AST 4	3	11	4	17	5	16	5	13
AST 3	5	18	4	21	2	21	2	21
AST 2	0	7	0	11	0	10	0	7
AST 1	0	17	0	6	0	0	0	6
CELKEM AST	19	67	18	69	18	59	18	59
CELKEM	61	154	63	162	65	150	65	150
CELKEM ZAMĚSTNANCŮ	215		225		215		215	